



山西大学外国语学院

SCHOOL OF FOREIGN LANGUAGES, SHANXI UNIVERSITY



山西大学外国语学院

2020 年学术活动月

2020.10.10-10.31





2020年学术月系列讲座安排

| 时间 | 发言人 | 题目 | 主持人 |
|--------------------------------------------------|------------------------------------------|----------------------------------------|-----|
| 10月10日 8:00-8:30 | 张耀平 山西大学外国语学院院长 | 开幕词 | 杨林秀 |
| 论文发表 及课题申 报专题 腾讯会议号 798 240 822 | 10月10日 8:30-10:00 黄国文 华南农业大学 | 外语学科论文的写作与发表 | 杨林秀 |
| | 10月10日 14:30-16:00 杨金才 南京大学 | 新世纪外国文学研究的理论面向 与创新 | 白爱宏 |
| | 10月10日 16:30-18:00 黄忠廉 广东外语外贸大学 | 题是选出来的 ——以本年度立项为例 | 赵建常 |
| 翻译研究 专题 腾讯会议号 593 386 077 | 10月18日 8:30-10:00 肖维青 上海外国语大学 | 转换观念、重构内容、点线面贯通 ——落实翻译专业课程思政2.0版的策略 | 张艳丰 |
| | 10月18日 10:00-11:30 冯庆华 上海外国语大学 | 智能时代的语料库 | 王晋瑞 |
| | 10月18日 14:30-16:00 孙会军 上海外国语大学 | 《李尔王》新译研究 | 乔 浩 |
| | 10月18日 16:00-17:30 韩子满 上海外国语大学 | 多语平行语料库建设与研究：成 就与不足 | 王海丽 |
| 文学与文化研究 专题 腾讯会议号 434 7741 3263 | 10月23日 14:30-16:00 王立新 南开大学 | 文本、语境与文学跨学科研究的 有效性 | 屈闻明 |
| | 10月24日 8:00-9:30 陈 征 北京外国语大学 | 2020年美国大选选情分析 | 闫玉华 |
| | 10月24日 10:00-11:30 刁克利 中国人民大学 | 作者生态研究：理论与方法 | 王 婧 |
| | 10月24日 14:30-16:00 王 楠 北京师范大学 | 理论中的文学性 | 郝 琳 |
| 语料库与 语言学研 究专题 腾讯会议号 397 9257 5032 | 10月30日 15:00-16:30 雷 蕾 华中科技大学 | 基于语料库的学术英语词汇及搭 配研究 | 杨林秀 |
| | 10月31日 8:00-9:30 雷 蕾 华中科技大学 | 基于语料库的语言历时研究 | 王荣斌 |
| | 10月31日 10:00-11:30 雷 蕾 华中科技大学 | 基于语料库的语言和文献计量研 究 | 李 枫 |
| 10月31日 11:30-12:00 | 武俊杰 山西大学外国语学院党委书记 | 闭幕词 | 杨林秀 |



黄国文

教育部“长江学者”特聘教授，华南农业大学外国语学院院长、教授、博士生导师，“语言生态学”博士点带头人，华南农业大学生态语言学研究所所长。现任国际生态语言学学会（IEA）中国地区代表，中国英汉语比较研究会（国家一级学会）副会长，中国英汉语比较研究会英汉语篇分析专业委员会会长，广东外国语言学会会长，



CSSCI 来源期刊《中国外语》主编，国际期刊 *Functional Linguistics* (Springer) 联合主编，国际期刊 *Journal of World Languages* (Routledge) 联合主编，M.A.K. Halliday Library *Functional Linguistics Series* 语言学丛书 (Springer) 联合主编；先后担任国内外 22 家期刊的编委或顾问。2011-2014 年任国际系统功能语言学学会 (ISFLA) 执行委员会主席。先后在英国爱丁堡大学 (应用语言学, 1992) 和威尔士大学 (功能语言学, 1996) 获得两个博士学位，2004-5 在美国斯坦福大学做“富布莱特学者”；在国内外学术刊物发表论文 200 多篇，编撰出版专著、教材多部，主编国家级规划教材 (“十一五”、“十二五”、“十三五”) 4 部；先后主持多项国家社科、省部级科研项目。研究兴趣包括：功能语言学、生态语言学、应用语言学、语篇分析、翻译研究。

讲座题目：外语学科论文的写作与发表

【摘要】：本报告谈论外语学科中的论文写作与发表问题，其中的重点问题包括：什么是研究热点、研究的选题与论文的写作、学科范式与论文写作、论文写作的基本要求、写作与发表的关系。报告将以外国语言学与应用语言学研究作为例子，对有关问题进行讨论。



杨金才，文学博士，南京大学教授，

博士生导师，教育部长江学者特聘教授，

国务院政府特殊津贴专家，国家社科基金

重大项目首席专家，《当代外国文学》主

编。主要从事现当代西方文论、英美文学、

比较文学和英语国家社会与文化等方面

的教学与研究。主持教育部留学基金项目

1 项、国家社科基金项目 6 项、教育部优

秀青年教师资助项目 1 项和教育部人文社科“十五”规划项目 1 项。已在

Neohelicon、Leviathan、Journal of Modern Literature、《外国文学评论》、

《外国文学研究》、《外国文学》、《国外文学》和《当代外国文学》等学

术刊物上发表论文 200 多篇，出版专著 4 部，教育部“十一五”国家级规划

教材 4 部，编、译著 10 部和其他教材多部，兼任全国美国文学研究会副会

长、中国外国文学学会英国文学研究分会副会长、中国外国文学学会英语文

学研究分会副会长、中美比较文化研究会副会长、和江苏省外国文学学会会

长等。



讲座题目：新世纪外国文学研究的理论面向与创新

【摘要】：以 20 世纪后半叶以来文学研究的过度理论阐释为切入点，分析当代外国文学研究的主要理论面向，并就新世纪外国文学研究的选题、范式和创新展开论述。



黄忠廉，1965 年生于湖北兴山，博士，二级教授，广东外语外贸大学博士生导师和博士后协作导师。专攻变译理论、科学翻译学、应用翻译学、理论翻译学、汉译语言、汉外对比等。主持国家社科项目 4 项，部级 7 项，出版学术著作 32 部，主编丛书 7 套，发表学术论文过 300。现任国务院政府特殊津贴专家，国务院学科评议组成员，国家社科基金学科评议组成员；广东省“珠江学者”特聘教授；中国英汉语比较研究会翻译学科委员会副主任。获第六届教育部高校人文社科成果奖。



讲座题目：题是选出来的

——以本年度立项为例

【摘要】：选题选题，题是选出来的。从大到小，从高到低，从外围到内在，从昔到今，从国家到个人……选题逐步得以淘出。若以语言学和文学两大学科分析，将对比得出各自不同的特色，看到不同层次高校所拼的资本。



肖维青，上海外国语大学英语学院博士，教授，博士生导师，博士后合作导师，翻译系主任，西班牙巴塞罗那大学中方博士生导师，《普通高等学校翻译专业教学指南》主要执笔人之一，2010-2011 年度中美富布赖特研究学者，入选 2012 年教育部新世纪优秀人才支持计划，上海翻译家协会理事，中广联影视译制与传播专业委员会理事，上海市外国文学学会翻译委员会委员，上海高校课程思政特色改革领航团队负责人，并参与国家精品在线开发课程建设。曾赴美国、英国、新西兰访学深造。出版中文学术



专著 3 部，英文专著 1 部，主编教材 4 部，发表各类学术论文 80 余篇，其中核心期刊论文 33 篇。主持完成国家社科基金等省部级项目 8 项，担任全国社科办国家社科基金项目评审专家、教育部长江学者评审专家、教育部国家留学基金委评审专家。

讲座题目：转换观念、重构内容、点线面贯通

——落实翻译专业课程思政 2.0 版的策略

【摘要】：讲座从“立德树人”根本任务、“高等学校课程思政建设指导纲要”对外语类专业人才培养提出的新要求、新目标入手，指出大学教师必须消除“思政”会冲淡专业教学的思想顾虑和误解，积极转变观念，强化“课程思政”协同育人的理念，提升“课程思政”教师自身素养，并从一些具体案例的分析中，强调翻译专业“课程思政”内容融合的策略，创新“课程思政”方式方法，形成一个专业、一个学院点线面贯通的课程思政 2.0 版新局面。



冯庆华，上海外国语大学教授、博士生导师。享受国务院政府特殊津贴。全国英语教学指导委员会副主任委员。上海市育才奖教师、全国优秀教师、曙光学者、上海领军人才。出版和发表了 600 万字的学术作品，代表作为《实用翻



译教程》、《母语文化下的译者风格》、《思维模式下的译文词汇》、《思维模式下的译文句式》。主讲的《翻译有“道”》慕课课程入选首批国家精品在线开放课程名单。

讲座题目：智能时代的语料库

【摘要】：智能时代的语料库已经十分明显地更新换代。本次讲座重点介绍权威的英语语料库 BNC、COHA、COCA 等以及权威的汉语语料库“语料库在线”、“CCL 语料库”、“BCC 语料库”等。同时对语料库支撑下的智能翻译平台进行比较研究，包括“百度翻译”、“腾讯翻译君”、“有道翻译”、“DeepL 翻译”、“Google 翻译”、“微软翻译”。智能时代的语料库对语言教学和翻译教学发挥着越来越重要的作用。



孙会军

，南京大学博士，上海外国语大学英语学院教授，博士生导师，香港中文大学翻译系、美国乔治城大学、俄克拉荷马大学访问学者，中国翻译协会专家会员，中国译协对外话语体系研究委员会委员，全国高校海外汉学学会理事、上海市外文学会理事，主要研究领域为翻译研究。学术研究成果包括《普遍与差异：后殖民批评视域下的翻译研究》（专著，上海译文出版社，2005）、《中国的英美文学翻译（1949-2008）》（副主编，



译林出版社，2009），《语言学与翻译研究导引》（主编，南京大学出版社，2012），以及《葛浩文和他的中国文学译介》（专著，上海交通大学出版社，2016），另外还在国内外核心学术期刊发表翻译研究方面的学术论文 40 余篇，入选上海市浦江人才计划，成功申报中国翻译研究院重点课题和国家社科基金资助课题。

讲座题目：《李尔王》新译研究

【摘要】：*King Lear* 是莎士比亚四大悲剧之一，自 1936 年商务印书馆出版梁实秋翻译的《李尔王》以来，这部剧本至少已经出版过八个译本。名著复译，贵在超越，新的译本相对于之前译文是否存在独特的价值和意义？本讲座尝试对天津人民出版社新近出版的傅光明译本的译文特点进行归纳和分析，探讨这本新译的得与失。



韩子满，博士，上海外国语大学教授、博士生导师。教育部翻译专业学位研究生教育指导委员会委员，中国英汉语比较研究会常务理事，中国翻译协会翻译理论与教学委员会委员，中国翻译协会对外话语体系研究委员会委员，《上海翻译》、《广译》、《翻译教学与研究》、《英语世界》编委。先后在 Babel、《中国翻译》、《外语与外语教学》等国内外学术期刊发表论文 70 余篇。目前主持国家社科基金重大招标项目子课题一项，完成国家社科基金一项，省级社科基金两项，出版专著六部，译著八部，完成各类翻译任务三百余万字。



讲座题目：多语平行语料库建设与研究：成就与不足

【摘要】：多语语料库在语料库研究中，尤其是语料库翻译研究中，长期受到冷落，不仅实际建成的语料库较少，相关研究也没有充分展开，一些具有重大意义的研究课题未能得到深入的研究，对相关研究和现实需求因而也缺少应有的回应。中西方学者虽然在多语语料库建设和研究进行了极有价值的探索，建成了一批此类语料库，但总体而言还存在过于重视西方语言和过于偏重自然语言处理研究两大缺点。具体到国内，还存在轻视民族语言和建库技术及工具开发进展不足的问题。随着多语翻译项目日益增多，以及语言学研究对多语语料库的重视，多语平行语料库将是今后一个时期国内语料库研究一个新的引领方向，翻译技术研发与翻译研究需求有可能是这一方向的引领力量。



王立新，南开大学文学院比较文学与

世界文学专业教授、博士生导师，南开大学汉语言文化学院院长。全国汉语国际教育专业学位研究生教育指导委员会委员、中国高等教育学会外国文学专业委员会副会长、天津市外国文学学会会长。中国高校外国文学跨学科研究委员会副主任委员、上海外国语大学犹太研究所客座研究员，中国外国文学学会、比较文学学会理事，国务院特殊津贴专家。研究领域为希伯来文学、古代以色列民族史，西方文学与文化。主持



包括国家社科基金重大项目在内的省部级以上项目 5 项，获省部级以上一、二等奖 5 次。

讲座题目：文本、语境与文学跨学科研究的有效性

【摘要】：文学的跨学科研究是时下学界讨论的热点之一，在今天学科融合的背景下，跨学科研究的确对文学阐释起到了重要的作用。文学的跨学科研究究竟应该遵循怎样的理念和研究路径？本讲座从文学阐释的规律出发，结合具体的文本解读，对这一问题提出看法，以与同仁们讨论。



陈征，博士，现为北京外国语大学区域与全球治理高等研究院教师，美国哈佛大学肯尼迪学院 Rajawali Fellow，有 13 年外事工作经验。

研究方向：美国外交、中美关系、美国大选、美国媒体涉华舆情研究。已出版译著 1 部、即将出版专著《美国总统国家安全事务助理与外交决策》（已签约）。参与国家社科基金重大项目 1 项，主持及参与国家社科基金及部委项目 4 项，发表文章近 20 篇。代表作：《美国



国家安全顾问的双重身份与角色冲突》、《美国国家安全顾问的官僚化趋势》、《谁会进入特朗普政府安全外交决策圈》、《国家安全顾问麦克·弗林在特朗普政府中的角色和作用》、《特朗普挑中的国务卿将为美国石油利益集团代言》等。

讲座题目：2020 年美国大选选情分析

【摘要】：2020 年美国大选是历史上从未有过的大选，在新冠疫情、经济衰退、国内政治极化、种族矛盾激化的大背景下，美国的这次大选不再是一次简单的政党轮替，而是会对美国的未来走势甚至世界格局产生重大影响。本次讲座将介绍一下拜登和特朗普的赢面，可能影响选举的因素，以及其对未来可能产生的影响。



刁克利，中国人民大学外国语学院教授、博士生导师，主要研究文学理论、英美文学与创意写作。学术兼职有：国际英语教授协会会员，世界华文创意写作协会副会长，文学理论与比较诗学研究会理事，中国英语诗歌研究会理事等。出版有专著《作者》《西方作家理论研究》《诗性的拯救》《诗性的对话》《诗性的寻找》和《诗性的回归》等，编著《英国文学经典选读》《英美文学欣赏》等，译著《成为作者》《哈克贝利·芬历险记》《汤姆·索亚历险记》等。



讲座题目：作者生态研究：理论与方法

【摘要】：作者生态研究是以作者为中心的原创性的理论建构。作者生态研究的理念是：作者是一个处于生成系统中、不断建构中的角色。具体内容包括四个方面：作者生成论、作者角色论、作者创作论和作者接受论。四个方面的相互作用构成完整的作者生态系统。作者生态研究既可以是一种具体作者研究的方法，也是一种理论建构。根据作者生态研究的四个方面可以重新梳理文学理论史和文学史中的作者研究。在具体作者研究层面，作者生态研究可以用来分析一个作者或诗人，对比两个作者，还可以用来描述一个时代一个群体的作者特征。



王楠，文学博士，北京师范大学外国语言文学学院教授、博士生导师、英文系主任。研究方向：美国文学、当代西方文论、性别理论。美国哈佛大学访问学者（2017-2018）、美国加州大学伯克利分校访问学者（2011-2012）。曾在《外国文学》、《国外文学》、



《外国文学研究》、《妇女研究论丛》等核心期刊发表学术论文 10 余篇，专著 1 部、译著 4 部。目前主持国家社科基金 1 项、教育部规划课题 1 项。

讲座题目：理论中的文学性

【摘要】：20 世纪 70 年代，西方文学研究转向“理论”。“理论”之后，文学的文学性是什么？“后学”思潮中的思想家对文学的思考融入怎样的期待和理解？理论如何重建文学的想象空间？文学想象又是如何推进和探求各种有关人的理论问题？讲座将从阅读弗朗兹·卡夫卡短篇《家父的担忧》入手，探讨“后学”思潮中性别理论在定义“人”这个问题上所遇到的伦理难题以及批判的责任。



雷蕾，博士，华中科技大学外国语教授、博士生导师。研究兴趣涉及语料库语言学、学术英语、计量语言学、语言研究方法等领域。出版专著 5 部，在 *Applied Linguistics*、*Journal of English for Academic Purposes*、*Lingua*、*International Journal of Corpus Linguistics* 等 SSCI 期刊发表研究性论文 20 余篇、在 SSCI 期刊发表书评 10 余篇，其中两篇论文入选 ESI 高被引论文，在 CSSCI 期刊发表论文或书评 10 余篇。主持国家社科基金等项目多项。担任十余家 SSCI 期刊匿名审稿人。



讲座题目：

1. 基于语料库的学术英语词汇及搭配研究

【摘要】：本发言首先综述近年来学术英语词汇及搭配研究现状和趋势，然后讨论如何运用语料库技术开发学术英语词汇表和学术英语搭配表。最后，对学术英语词汇及搭配今后的研究提出建议。

2. 基于语料库的语言历时研究

【摘要】：大数据给语言研究带来了哪些变化？大数据时代的语言研究者面临哪些机遇与挑战？大数据时代的语言研究者如何应对机遇与挑战？语言研究者为什么需要掌握基本的大数据处理技术？语言研究者如何掌握基本的大数据处理技术？语言研究者如何处理理论与技术的关系？本发言首先讨论上述大数据时代语言研究的诸多问题，然后以发言者最近的语言历时研究课题为例，展示大数据时代基于语料库语言历时研究的可能与不可能。

3. 基于语料库的语言计量和文献计量研究

【摘要】：本发言讨论基于语料库的语言计量研究与文献计量研究。发言人以近年来发表的数篇语言计量与文献计量相关研究为例，介绍如何采用计量方法，对语言特征、文献特征、研究趋势进行研究，并对语言计量和文献计量相关研究提供建议。